



## GLANCE

Gestensteuerung

Design: Ottenwälder und Ottenwälder

Art.-Nr. / Item-No.

**G70-883-10-XX**

**G70-883-20-XX**

Sensor  
Capteur  
Sensore  
Anturi  
Sensör  
Czujnik  
αισθητήρας  
Сенсор  
نعر



(D)	Leuchtmittel nicht ersetzbar
(GB)	Bulbs not replaceable
(NL)	Lamp niet vervangbaar
(F)	Ampoules non remplaçables
(I)	Lampadina non sostituibile
(ES)	Bombillas no reemplazables
(P)	Lâmpada não substituível
(DK)	Ljuskällorna kan inte bytas ut

OLIGO Lichttechnik GmbH  
Tannenweg 1  
DE - 53757 Sankt Augustin  
Germany  
www.oligo.de  
info@oligo.de

(S)	Bulb inte utbytbara
(N)	Lyspærer kan ikke skiftes ut
(FI)	Valistusvälineitä ei voi vaihtaa
(TR)	Ampuller değiştirilemez
(PL)	Źródło światła nie jest wymienne
(GR)	Οι λαμπτήρες δεν αντικαθίστανται
(RUS)	Светодиоды не поддаются замене
(UAE)	تجهيزات الإضاءة غير قابلة للاستبدال

	DC 24V SELV	21W	LED /1900lm /2700K /CRI-Ra> 80
(D)	Spannung	Belastung	Lampe
(GB)	Voltage	Loading	Bulb
(NL)	Spanning	Belasting	Verlichtingsmiddel
(F)	Tension	Charge	Ampoule
(I)	Tensione	Carico	Sorgente luminosa
(ES)	Tensión	Carga	Lámpara
(P)	Tensão	Carga	Lâmpada
(DK)	Spænding	Belastning	Pære
(S)	Spänning	Belastning	Ljuskälla
(N)	Spenning	Fatning	Lampe
(FI)	Jännite	Kuormitus	Lamppu
(TR)	Gerilim	Yük	Lamba
(PL)	Napięcie	Obciążenie	Lampa
(GR)	Τάση	Υποδοχή	Λαμπτήρας
(RUS)	Напряжение	Нагрузка	Лампочка
(UAE)	الجهد الكهربى	الدواة	المصباح

IEC 62471 (EN 62471) <b>RG1 - LOW RISK</b>	

**(D)** Dieses Produkt enthält einen Mikroprozessor, der alle Schalt- und Dimmfunktionen steuert.

**(A)** Der Sensor S1 befindet sich gegenüber dem innen liegenden Taster T1 auf der Unterseite des Leuchtenkopfes.

#### **(B) Ein- / Ausschalten**

Durch das Wischen mit der Hand (< 1 Sek.) über den Sensor S1, unterhalb der Leuchte wird diese ein- bzw. ausgeschaltet.

#### **(C) Dimmen**

Durch ein längeres Verweilen der Hand (>1 Sek.) über den Sensor S1, unterhalb der Leuchte, lässt sich die Helligkeit regeln.

Das Erreichen des maximalen oder minimalen Helligkeitswertes wird durch kurzes Blinken der Leuchte signalisiert. Nach einer kurzen Unterbrechung und erneute Betätigung der Dimmfunktion kehrt sich die Dimmrichtung um.

#### **Wahl der Beleuchtungsrichtung**

Mittels kurzer Betätigung des innen liegenden Tasters T1 können die unterschiedlichen Lichtcharakteristiken - Up-, Downlight oder Raumlicht - durchgeschaltet werden. Die Dimmung innerhalb der einzelnen Modi erfolgt über den Sensor S1.

#### **Sleep-tight-Funktion (Sleep-Timer)**

Ein längeres Betätigen des innen liegenden Tasters T1 schaltet die Sleep-tight Funktion ein. Dies wird durch 2-maliges Blinken der Leuchte signalisiert. Dabei wird nach einer Minute die Leuchte langsam bis zum Abschalten herunter gedimmt. Die Sleep-tight Funktion kann durch kurzes Drücken des innen liegenden Tasters T1 oder durch ein Wischen über den Sensor S1 unterbrochen werden.

#### **Memory-Funktion (TL & STL)**

Im Auslieferungszustand bleibt die Leuchte nach dem Verbinden mit dem Stromnetz ausgeschaltet, bis sie durch Betätigen des Sensors S1 mit dem zuletzt eingestellten Helligkeitswert eingeschaltet wird. Soll sich die Leuchte beim Verbinden z.B. an geschalteten Steckdosen wieder mit dem letzten, gespeicherten Helligkeitswert einschalten, muss sie in den entsprechenden Modus umgeschaltet werden. Dies geschieht durch Betätigen und Halten des innen liegenden Tasters T1 und gleichzeitigem Einstecken des Netzsteckers. Die erfolgte Umstellung wird durch mehrmaliges Blinken angezeigt. Die Umstellung auf den Standard-Modus erfolgt wieder durch Betätigen und Halten des innen liegenden Tasters T1 sowie gleichzeitiges Einstecken des Netzsteckers.

#### **Hinweis**

Bei Pendelleuchten im geschalteten Steckdosenmodus wird die Beleuchtungsrichtung nicht gespeichert. Daher schalten sich diese Leuchten immer beidseitig ein.

#### **Fehlerbehebung**

Sollte die Leuchte nicht wie vorgesehen reagieren, schalten Sie bitte die Leuchte am externen Lichtschalter aus bzw. trennen Sie die Leuchte mindestens 5 Sekunden vom Stromnetz, um den Mikroprozessor zurückzusetzen. Besteht der Fehler weiterhin, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.

**(GB)** **(USA)** This product contains a microprocessor, which controls all switching and dimming functions.

**(A)** The sensor S1 is located opposite the internal pushbutton T1 on the underside of the light head.

#### **(B) Switching on / off**

The light is switched on or off by wiping with the hand (< 1 sec.) over the sensor S1 located below the light.

#### **(C) Dimming**

The brightness can be controlled by holding your hand (>1 sec.) over the sensor S1 located below the light. Brief flashing of the light signals that the maximum or minimum brightness has been reached. The dimming direction reverses after a short interruption and renewed actuation of the dimming function.

#### **Choice of the lighting direction**

By briefly pressing the internal pushbutton T1 you can switch through the different light characteristics - upright, downlight or room light. Dimming within the individual modes is carried out using the sensor S1.

#### **Sleep-tight function (sleep timer)**

Pressing the internal pushbutton T1 for a longer period switches the sleep-tight function on. This is signalled by the light flashing twice. After one minute the light is then slowly dimmed down until it switches off. The sleep-tight function can be interrupted by briefly pressing the internal pushbutton T1 or by wiping over the sensor S1.

#### **Memory function (TL & STL)**

In its delivered condition, the light remains off after connection to the mains supply until it is switched on with the last set brightness value by actuating the sensor S1. If you wish the light to switch on with the last stored brightness value after connection, for example, to switched electrical sockets, it must be switched over to the appropriate mode. This is done by pressing and holding the internal button T1 and plugging in the mains plug at the same time. The completed switchover is indicated by the light flashing several times. Switchover to standard mode takes place once again by pressing and holding the internal pushbutton T1 while at the same time plugging in the mains plug.

#### **Note**

In the case of pendant lights in switched socket mode, the light direction is not stored. Therefore these lights always switch on at both sides.

#### **Fault correction**

If the lamp does not react as planned when the buttons are pressed, or if the LED segments start to flash, switch the lamp off for at least 5 seconds. The microprocessor is reset when the lamp is switched on next time. Please contact your dealer if the fault persists.

**(NL)** Dit product bevat een microprocessor die alle schakel- en dimfuncties bestuurt.

**(A)** De sensor S1 bevindt zich tegenover de binnenliggende knop T1 onderaan de lampkop.

#### **(B) In-/uitschakelen**

Door met de hand over de sensor S1 onder de lamp te wisselen (< 1 sec.) wordt deze in-, resp. uitgeschakeld.

#### **(C) Dimmen**

Door de hand langer over de sensor S1 onder de lamp te houden (> 1 sec.) kan de helderheid geregeld worden. Wanneer de maximale of minimale helderheidswaarde bereikt is, wordt dit gesignaleerd doordat de lamp kort knippert. Na een korte onderbreking en herhaalde bediening van de dimfunctie keert de dimrichting om.

#### **Keuze van de verlichtingsrichting**

Door middel van een korte bediening van de binnenliggende knop T1 kunnen de verschillende lichtkarakteristieken - upright, downlight of kamerlicht - geselecteerd worden. Het dimmen binnen de afzonderlijke modi gebeurt via sensor S1.

#### **Sleep-tight-functie (sleep-timer)**

Het langer bedienen van de binnenliggende knop T1 schakelt de sleep-tight-functie in. Dit wordt gesignaleerd doordat de lamp 2 keer knippert. Hierbij wordt de lamp na een minuut langzaam tot de uitschakeling gedimd. De sleep-tight-functie kan door de binnenliggende knop T1 kort in te drukken of over de sensor S1 te vegen onderbroken worden.

#### **Memory-functie (TL & STL)**

In de leveringstoestand blijft de lamp na verbinding met het stroomnet uitgeschakeld tot ze door bediening van de sensor S1 met de laatst ingestelde helderheidswaarde ingeschakeld wordt. Indien de lamp bij de verbinding, bv. bij in-/uitschakelbare stopcontacten, weer met de laatst opgeslagen helderheidswaarde ingeschakeld moet worden, dan moet ze naar de overeenkomstige modus worden omgeschakeld. Dit gebeurt door het bedienen en vasthouden van de binnenliggende knop T1 en gelijktijdig de netstekker in te steken. De succesvolle omschakeling wordt aangegeven door meermalen knipperen. De omschakeling terug naar de standaardmodus gebeurt door het bedienen en vasthouden van de binnenliggende knop T1 en tegelijkertijd de netstekker in te steken.

#### **Opmerking**

Bij hanglampen in de modus „geschakeld stopcontact“ wordt de verlichtingsrichting niet opgeslagen. Daarom schakelen deze lampen altijd aan beide zijden in.

#### **Oplossen van storingen**

Indien de lamp niet zoals voorzien zou reageren op de bediening van de drukknoppen of de ledsegmenten zouden knipperen, schakelt u de lamp gedurende min. 5 seconden uit. De microprocessor wordt teruggezet, wanneer deze weer ingeschakeld wordt.

Wanneer de storing dan nog steeds bestaat, gelieve uw handelaar te contacteren.

**(F)** Ce produit contient un microprocesseur qui pilote toutes les fonctions de commutation et de réglage de l'intensité lumineuse.

**(A)** Le capteur S1 se trouve en regard du bouton-poussoir inférieur T1, sur la partie inférieure de la tête du luminaire.

#### **(B) Allumage / extinction**

L'effleurement à la main (< 1 sec.) du capteur S1 sous le luminaire permet d'allumer / éteindre ce dernier.

#### **(C) Réglage de l'intensité lumineuse**

En laissant la main plus longtemps (>1 sec.) sur le capteur S1 en dessous du luminaire, il est possible d'en régler l'intensité lumineuse. Lorsque le luminaire a atteint la valeur maximum ou minimum de luminosité, il clignote brièvement. Après une brève interruption et une nouvelle activation, la fonction de réglage de l'intensité lumineuse inverse le sens du réglage.

#### **Sélection de la direction de l'éclairage**

Une brève pression du bouton-poussoir inférieur T1 permet de régler l'un après l'autre les différents modes d'éclairage - vers le haut, vers le bas ou éclairage d'ambiance. Le réglage de l'intensité au sein des différents modes s'effectue via le capteur S1.

#### **Fonction sleep tight (minuterie sleep)**

Une pression prolongée sur le bouton-poussoir inférieur T1 permet d'activer la fonction sleep tight. Celle-ci est signalée par 2 brefs clignotements du luminaire. Ensuite et après une minute, l'intensité lumineuse du luminaire baisse progressivement jusqu'à son extinction complète. La fonction sleep tight peut être interrompue par une brève pression sur le bouton-poussoir inférieur T1 ou par un effleurement sur le capteur S1.

#### **Fonction memory (TL & STL)**

Dans l'état à la livraison, le luminaire reste éteint après le branchement sur le réseau de courant, jusqu'à ce qu'il soit allumé par l'activation du capteur S1, selon la dernière valeur d'intensité réglée. Si le luminaire doit s'allumer selon la valeur de luminosité enregistrée en dernier lieu, p.ex. lorsqu'il est branché sur des prises commutées, il faut le commuter au mode adéquat. Pour ce faire, appuyer sur le bouton-poussoir inférieur T1 et le maintenir enfoncé tout en branchant la fiche. Le réglage effectué est signalé par plusieurs clignotements. Pour passer au mode standard, appuyer à nouveau sur le bouton-poussoir inférieur T1 et le maintenir enfoncé tout en branchant la fiche.

#### **Note**

Pour les lampes suspendues en mode prise commutée, la direction de l'éclairage n'est pas gardée en mémoire. C'est pourquoi ces luminaires s'allument toujours des deux côtés.

#### **Élimination des défauts**

Si le luminaire ne réagit pas comme prévu aux pressions sur les boutons-poussoirs ou si les segments de LED clignotent, éteindre le luminaire pendant au moins 5 secondes. Au nouvel allumage, le microprocesseur est réinitialisé.

Si l'erreur subsiste, prière de contacter votre revendeur.

**(I)** Questo prodotto contiene un microprocessore che comanda tutte le funzioni di commutazione e regolazione dell'intensità.

**(A)**

Il sensore S1 si trova di fronte al tasto accluso T1 dal lato inferiore della testa della lampada.

**(B) Accensione / spegnimento**

Passando velocemente la mano (< 1 sec.) sul sensore S1, al di sotto della lampada si procede all'accensione ovvero spegnimento della stessa.

**(C) Regolazione dell'intensità**

Passando lentamente la mano (>1 sec.) sul sensore S1, al di sotto della lampada, si regola la luminosità. Il raggiungimento del valore di luminosità massima o minima è segnalato dal breve lampeggio della lampada. Interruendo brevemente ed azionando nuovamente la funzione di regolazione dell'intensità, si inverte il senso di regolazione.

**Selezione della direzione di illuminazione**

Premendo brevemente il tasto accluso T1, è possibile commutare le differenti caratteristiche della luce upright, downlight o luce ambiente. La regolazione dell'intensità all'interno dei singoli modi avviene tramite il sensore S1.

**Funzione sleep-tight (temporizzatore di sonno)**

Premendo il tasto accluso T1 più a lungo, si inserisce la funzione sleep-tight. Ciò è segnalato dal lampeggio per due volte della lampada.

Dopo un minuto si abbassa lentamente l'intensità della lampada fino allo spegnimento.

La funzione sleep-tight può essere interrotta premendo brevemente il tasto accluso T1 oppure passando brevemente la mano sul sensore S1.

**Funzione Memory (TL & STL)**

Nello stato come fornito, la lampada resta spenta dopo il collegamento con la rete elettrica finché non la si accende azionando il sensore S1 con il valore di luminosità impostato per ultimo.

Se durante il collegamento, per es. alle prese commutate, si deve riaccendere nuovamente la lampada con il valore di luminosità memorizzato per ultimo, essa deve essere commutata nella modalità corrispondente. Ciò accade premendo e mantenendo premuto il tasto accluso T1 ed inserendo, al tempo stesso, la spina di rete. La commutazione avvenuta è segnalata dal ripetuto lampeggio.

La commutazione alla modalità standard avviene nuovamente premendo e mantenendo premuto il tasto accluso T1 ed inserendo, al tempo stesso, la spina di rete.

**Nota**

Nelle lampade a sospensione nella modalità presa commutata non si memorizza la direzione di illuminazione. Queste lampade si accendono, quindi, sempre da ambo i lati.

**Eliminazione degli errori**

Se la lampada non dovesse reagire come previsto all'azionamento dei tasti oppure se i segmenti LED dovessero lampeggiare, spegnere la lampada per min. 5 secondi. Il microprocessore si resetta alla riaccensione.

Se l'errore persiste, contattare il rivenditore.

**(ES)** Este producto incluye un microprocesador que controla todas las funciones de encendido y regulación de intensidad.

**(A)**

El sensor S1 se encuentra enfrenteado al pulsador T1 inferior en la parte inferior del cabezal de la lámpara.

**(B) Encendido/apagado**

La lámpara se enciende y apaga pasando la mano (< 1 seg.) por el sensor S1, debajo de la lámpara.

**(C) Regulación de intensidad**

Dejando la mano más tiempo (> 1 seg.) en el sensor S1, debajo de la lámpara, se puede regular la intensidad luminosa. La lámpara parpadea brevemente al alcanzar el valor máximo o mínimo de intensidad luminosa. Interrumpiendo brevemente y activando nuevamente la función de regulación de intensidad se invierte el sentido de la regulación.

**Selección de la dirección de iluminación**

Accionando brevemente el pulsador T1 inferior se pueden activar las diferentes características de iluminación, tales como upright, downlight o luz ambiental. La regulación de intensidad en cada modo individual se realiza mediante el sensor S1.

**Función sleep-tight (temporizador de apagado)**

Activando por más tiempo el pulsador T1 inferior se enciende la función sleep-tight. La lámpara parpadea dos veces para indicarlo.

Después de un minuto, la lámpara regula su intensidad bajándola lentamente hasta apagarse.

La función sleep-tight se puede interrumpir presionando brevemente el pulsador T1 inferior o pasando la mano por el sensor S1.

**Función de memoria (TL & STL)**

En el estado de suministro, la lámpara permanece apagada tras conectarla a la red eléctrica hasta que se enciende accionando el sensor S1 con el último valor de intensidad luminosa que fue ajustado.

Si para la reconexión, por ejemplo en una toma de corriente activa, la lámpara se debe volver a encender con el último valor de intensidad luminosa almacenado, deberá cambiarse al modo correspondiente. Esto se realiza manteniendo presionado el pulsador T1 inferior, al mismo tiempo que se enchufa en la toma de corriente. El cambio realizado se indica mediante varios parpadeos.

El cambio al modo estándar se realiza manteniendo presionado el pulsador T1 inferior, al mismo tiempo que se conecta el enchufe de red.

**Nota**

En las lámparas colgantes en modo de tomas de corriente no se almacena la dirección de iluminación. Por esta razón, estas lámparas siempre se encienden por ambos lados.

**Eliminación de errores**

Si la lámpara no reacciona al presionar los pulsadores de la forma prevista o los segmentos de LED parpadean, apague la lámpara durante 5 segundos como mínimo. Al volver a encenderla se restablecerá el microprocesador.

Si el error persiste, póngase en contacto con su distribuidor.

**(P)** Este produto contém um microprocessador que controla as funções de ligação e de regulação de luminosidade.

**(A)**

O sensor S1 encontra-se em frente do botão T1 situado no interior, no lado inferior da cabeça do candeeiro.

**(B) Ligar / Desligar**

Passando a mão (< 1 seg.) por cima do sensor S1, por baixo do candeeiro, este liga ou desliga.

**(C) Luminosidade**

Conservando a mão mais prolongadamente (>1 seg.) em cima do sensor S1, por baixo do candeeiro, a luminosidade pode ser regulada.

Quando o candeeiro começar a piscar por breves instantes, isso significa que foi atingido o valor máximo ou mínimo de luminosidade. Após uma breve interrupção e premindo novamente a função de regulação da luminosidade, a direcção de luminosidade inverte.

**Seleção da direcção de iluminação**

Premindo uns breves instantes o botão T1 situado no interior, podem ser comutadas as diferentes características luminosas – Up-, Downlight ou Luz ambiente. A regulação da luminosidade nos diferentes modos é efectuada através do sensor S1.

**Função Sleep-tight (Sleep-Timer)**

Premindo mais prolongadamente o botão T1 situado no interior, liga a função Sleep-tight. Isto é indicado pelo piscar do candeeiro 2 vezes.

Neste caso, após um minuto, a luminosidade do candeeiro é reduzida até desligar.

A função Sleep-tight pode ser interrompida premindo uns breves instantes o botão T1 situado no interior, ou passando a mão por cima do sensor S1.

**Função de Memory (TL & STL)**

No estado de entrega, o candeeiro continua desligado depois da ligação à rede eléctrica, até ser ligado premindo o sensor S1, com o último valor de luminosidade ajustado.

Caso se pretenda que o candeeiro, ao ser ligado a tomadas ligadas, se ligue outra vez com o último valor de luminosidade memorizado, tem de ser comutado para o respectivo modo. Isso acontece premindo e mantendo premido o botão T1 situado no interior e inserindo, ao mesmo tempo, a ficha de rede. A mudança efectuada é indicada pelo piscar repetido. A mudança para o modo standard efectua-se outra vez premindo e mantendo premido o botão T1 situado no interior e encaixando a ficha de rede ao mesmo tempo.

**Nota**

Nos lustres que se encontram no modo ligado à tomada, a direcção da iluminação não é memorizada. Por isso, estes candeeiros ligam sempre nos dois lados.

**Eliminação de erros**

Se o candeeiro não reagir ao accionamento de teclas como esperado ou se os segmentos de LED piscarem, desligue-o durante, pelo menos, 5 segundos. Ao voltar a ser ligado, o microprocessador é repostado. Se o erro persistir, contacte o seu revendedor.

**(DK)** Dette produkt indeholder en microprocessor, der styrer alle koblings- og dimmerfunktioner.

**(A)**

Sensoren S1 befinder over for den indvendige trykknop T1 på undersiden af lampehovedet.

**(B) Tænd/Sluk**

Ved at berøre sensoren S1 (< 1 sek.) med hånden, under lampen, tændes og/eller slukkes denne.

**(C) Dæmpningsfunktion**

Ved at holde hånden over sensoren i længere tid (> 1 sek), under lampen, kan man justere lysstyrken. Maksimal eller minimal lysstyrke signaliseres ved, at lampen udsender korte blink. Ved en kort afbrydelse og fornyet aktivering af dæmpningen skifter dæmpningsretningen.

**Valg af belysningsretning**

Ved at trykke kortvarigt på den indvendige trykknop T1 kan man køre igennem de forskellige lysfunktioner: Up-, downlight eller omgivelseslys. Dæmpningen i den enkelte modus sker via sensoren S1.

**Sleep-tight-funktion (sleep-timer)**

Ved at holde den indvendige trykknop T1 inde i længere tid aktiveres sleep-tight-funktionen. Dette indikeres ved, at lampen blinker to gange. Efter et minut vil lampen da blive dæmpet langsomt, til den er helt slukket. Sleep-tight-funktionen kan afbrydes ved at trykke kortvarigt på den indvendige trykknop T1 eller ved at berøre sensoren S1.

**Memory-funktion (TL & STL)**

I leveringsstilstand forbliver lampen slukket efter tilslutning til lysnettet, indtil den tændes - via aktivering af sensoren S1 - med den sidst indstillede lysstyrkeværdi. Hvis lampen ved tilslutning fx skal lyse med den senest gemte lysstyrkeværdi, skal lampen omstilles til den pågældende modus. Dette sker ved at holde trykknappen T1 trykket ind og samtidigt slutte lampen til lysnettet. Den udførte omstilling indikeres ved, at lampen blinker flere gange. Omstilling til standardmodus sker ved at trykke på den indvendige trykknop T1, samtidigt med at netstikket sættes i.

**Bemærk**

Ved hængelamper i tilsluttet netstikmodus gemmes belysningsretningen. Derfor tændes disse lamper altid i begge sider.

**Afhjælpning af fejl**

Hvis lampen imod forventning ikke reagerer på tastetryk eller LED-segmenterne ikke blinker, afbrydes strømforsyningen i min. 5 sek. med henblik på at resette microprocessoren. Hvis fejlen ikke kan afhjælpes på denne måde, kontaktes forhandleren.



**(S)** Denna produkt är försedd med en mikroprocessor som styr alla kopplings- och dimmerfunktioner.

**(A)** Sensorn S1 är placerad mitt emot den infällda knappen T1 på lamphuvudets undersida.

#### **(B) Tändning/släckning**

Genom att stryka med handen (< 1 sek.) över sensorn S1 under lampan, tänds resp. släcks denna.

#### **(C) Dimning**

Genom att hålla kvar handen längre (>1 sek.) över sensorn S1 under lampan, kan man reglera ljusstyrkan.

När maximal eller minimal ljusstyrka uppnås indikerar lampan detta genom en kort blinkning. Efter ett kort avbrott och upprepad aktivering av dimningsfunktionen växlar dimningsriktningen.

#### **Val av belysningsriktning**

Genom att trycka kort på den infällda knappen T1 kan man växla mellan de olika ljuskaraktäristikerna - up-, downlight eller rumsljus. Dimningen inom de olika lägena görs med sensorn S1.

#### **„Sleep-tight“-funktion (sovtimer)**

Om trycker längre på den infällda knappen T1 kopplas „sleep-tight“-funktionen till. Detta indikeras genom att lampan blinkar 2 gånger. Efter en minut dimmas lampan långsamt ner tills den släcks helt.

„Sleep-tight“-funktionen kan avbrytas genom att man trycker kort på den infällda knappen T1 eller genom att stryka över sensorn S1.

#### **Memory-funktion (TL & STL)**

I leveranstillståndet förblir lampan fränkopplad efter anslutningen till elnätet tills den kopplas på med den senast inställda ljusstyrkan genom att man stryker med handen över sensorn S1.

Om lampan ska tändas med den senast sparade ljusstyrkan när den ansluts till elnätet, t.ex. vid vägguttag med kopplingsfunktion, måste den kopplas om till motsvarande läge. Detta sker genom att trycka på den infällda knappen T1 och hålla den intryckt och samtidigt sticka in stickkontakten. Omkopplingen bekräftas genom att lampan blinkar flera gånger.

Omkoppling tillbaka till standardläget görs genom att trycka på den infällda knappen T1 och hålla den intryckt och samtidigt sticka in stickkontakten.

#### **Observera**

Vid pendellampor som är inställda för vägguttag med kopplingsfunktion sparas belysningsriktningen inte. Därför tänds dessa lampor alltid på båda sidor.

#### **Avhjälj av fel**

Om lampan inte reagerar på önskat sätt när du trycker på knapparna eller om LED-segmenten blinkar: Var vänlig koppla bort strömtillförseln i minst 5 sekunder för att återställa mikroprocessorn. Var vänlig kontakta din återförsäljare om felet kvarstår.

**(N)** Dette produktet inneholder en mikroprocessor som styrer alle kopplings- og dimmerfunksjoner.

**(A)** S1-sensoren er plassert på motsatt side av den interne T1-tasten, som befinner seg på undersiden av lampehodet.

#### **(B) Slå av/på**

Lampen slås av/på ved å føre hånden (< 1 sek) over S1-sensoren på lampens underside.

#### **(C) Dimme**

Lampens lysstyrke justeres ved å holde hånden (> 1 sek) over S1-sensoren på lampens underside. Lampen blinker kort når den høyeste eller laveste lysstyrken er nådd. Ved å bruke dimmerfunksjonen på nytt etter et kort opphold, skifter lampen dimmeretning.

#### **Valg av belysningsstype**

Korte trykk på den interne T1-tasten lar deg bla gjennom de forskjellige lampeegenskapene - uplight, downlight eller rombelysning. Dimmerfunksjonen innenfor de enkelte modi benyttes ved hjelp av S1-sensoren.

#### **Sov godt-funksjon (dvaletidsur)**

Langt trykk på den interne T1-tasten slår på sov godt-funksjonen. Dette signaliseres ved at lampan blinker to ganger. Etter ett minutt dimmes så lyset sakte helt til det er avslått.

Sov godt-funksjonen kan avbrytes ved å trykke kort på den interne T1-tasten eller ved å føre hånden over S1-sensoren.

#### **Minnefunksjon (TL og STL)**

Efter levering og tilkobling til strømnettet, forblir lampan avslått frem til den slås på med lavest innstilte lysstyrke ved å benytte S1-sensoren.

Hvis lampan skal slå seg på med den sist lagrede lysstyrken ved f.eks. kobling til stikkontakt, må den settes til tilsvarende modus. Dette gjøres ved å trykke og holde den interne T1-tasten samtidig som du setter i stikkkontakten. Den påfølgende omstillingen vises ved at lampan blinker flere ganger. Omstilling til standardmodus gjøres ved å trykke og holde den interne T1-tasten samtidig som du setter i stikkkontakten.

#### **Merknad**

For hengellamper med påslått stikkontaktmodus lagres ikke belysningstypen. Dermed vil begge sidene alltid slås på for disse lampene.

#### **Feilfjerning**

Hvis lampan ikke skulle reagere som forventet etter trykk på tasten eller hvis LED-segmentene blinker, så separeres strömtillførselen i min. 5 sekunder for å tilbakestille mikroprocessoren. Hvis feilen fortsatt finnes, så må du kontakte din forhandler.

**(FI)** Tuote sisältää mikroprosessorin, joka ohjaa kaikkia kytkentä- ja valonsäätötoimintoja.

**(A)** Anturi S1 sijaitsee vastapäätä lampun sisäpinnalla olevaa painiketta T1, valaisimen pohjassa.

#### **(B) Päälle / pois**

Valaisin menee päälle ja pois päältä pyyhkäisemällä kädellä nopeasti (< 1 s) lampun alla olevan anturin S1 yli.

#### **(C) Himmennys**

Kirkkautta voi säätää pitämällä kättä pidempään (> 1 s) anturin S1 lähellä, lampun alla. Valaisin vilkkuu lyhyesti, kun maksimi- tai minimikirkkaustaso on saavutettu. Himmennyssuuntaa voidaan muuttaa ottamalla käsi pois sensorin alta ja laittamalla se uudelleen sensorin alle lyhyen keskeytyksen jälkeen.

#### **Valaistuksen suunnan valinta**

Valon suunta - yöspäin ja alaspäin valaisu sekä koko huoneen valaisu - voidaan valita koskettamalla lyhyesti valaisimen sisällä sijaitsevaa painiketta T1. Eri valaistintilojen himmennys tapahtuu anturin S1 avulla.

#### **Nuku hyvin -toiminto (unijastin)**

Painikkeen T1 pidempi painallus kytkee nuku hyvin -toiminnon päälle. Kun valo vilkkuu kahdesti, tiedät, että toiminto on päällä. Heikkinen kuluttua valo himmenee hitaasti, kunnes se sammuu.

Nuku hyvin -toiminto voidaan keskeyttää painamalla lyhyesti painiketta T1 tai pyyhkäisemällä anturia S1.

#### **Muistitoiminto (TL & STL)**

Tehdasasetuksilla laite menee verkkovirtaan yhdistämisen jälkeen päälle vasta, kun anturia S1 käytetään. Täällöin voimaan tulevat edelliset asetetut valoisuusasetukset.

Jos haluat, että valaisin kytketty heti päälle viimeisellä tallennetulla valonvoimakkuudella, kun se on kytketty esim. jatkojohtoon, joka voidaan kytkeä pois päältä, täytyy halutun tilan asetukset muuttaa. Tämä tapahtuu pitämällä painike T1 pohjassa ja liittämällä samanlaisesti verkkopistoke pistorasiaan. Valo vilkkuu useamman kerran, jos asetusten muuttaminen onnistuu.

Muutos uudelleen oletustilaan tapahtuu myös pitämällä painiketta T1 pohjassa ja liittämällä samanlaisesti pistoke pistorasiaan.

#### **Huomio:**

Jos riippuvaisaisin on asetettu jatkojohtomoodiin, valon suunta ei tallennu. Näin ollen, molemmat valot kytketään aina päälle.

#### **Vianpoisto**

Jos lamppu ei reagoi painikkeiden painalluksiin tai jos merkivalosegmentit vilkkuvat, nollaa mikroprosessorin katkaisemalla virta vähintään 5 sekunniksi. Jos vika toistuu, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi.

**(TR)** Bu ürün anahtarlama ve kısma işlevini kontrol eden bir mikroişlemci içermektedir.

**(A)** S1 sensörü, içeride bulunan T1 tuşuna göre lamba kafasının alt bölümünde bulunur.

#### **(B) Açma/kapama**

Elinizi lambanın altında bulunan S1 sensörünün üzerinden geçtiğinizde (< 1 san.) lamba açılır veya kapanır.

#### **(C) Kısma**

Elinizi lambanın altında bulunan S1 sensörünün üstünde biraz uzun tuttuğunuzda (>1 san.) aydınlatma ayarlanır. Maksimum veya minimum aydınlatma değerine ulaştığı kısa bir sinyal ile işaret edilir. Kısa bir kesinti ve ardından kısma işlevinin tekrar çalıştırılmasından sonra, kısma hareketi tersine çevrilir.

#### **Aydınlatma yönünün seçilmesi.**

İçeride bulunan T1 tuşuna kısaca dokunduktan sonra farklı lamba özellikleri - yukarı, aşağı aydınlatma veya oda aydınlatma - sırasıyla açılabilir. Tek tek modların arasında kısma S1 sensörüyle gerçekleşir.

#### **Sleep-tight Fonksiyonu (Sleep-Timer)**

İçeride bulunan T1 tuşuna uzun süre basılması Sleep-tight Fonksiyonunu açar. Bu işlev, lambanın 2 kere yanıp sönmeyeyle işaret edilir. Bundan bir dakika sonra lambanın ışığı, tamamen kapatılmaya kadar yavaş yavaş kısılır. Sleep-tight işlevi, içeride bulunan T1 tuşuna kısaca basılarak veya S1 sensörünün üzerinden elinizi geçirerek iptal edilebilir.

#### **Hafıza İşlevi (TL & STL)**

Fabrika çıkış ayarlarına göre lamba, elektrik şebekesine bağlandıktan sonra S1 sensörünün etkinleştirilmesiyle son ayarlanan aydınlatma değeriyle açılmasına kadar kapalı pozisyonda kalır. Lambanın, örneğin açık prizlere bağlandığı zaman yine son olarak hafızaya alınmış aydınlatma değeriyle açılması gerekiyorsa, ilgili moda çevrilmesi gerekir. Bu işlem, içeride bulunan T1 tuşunun etkinleştirilerek basılı tutulması ve aynı zamanda elektrik fişinin takılmasıyla gerçekleşir. Gerçekleşen geçiş birkaç kez yanıp sönmeye gösterilir. Standart moda geçiş, hem bir içeride bulunan T1 tuşuna basılı tutularak hem de aynı anda elektrik fişinin takılmasıyla gerçekleşir.

#### **Not**

Etkinleştirilmiş priz modundaki tavan lambalarında aydınlatma yönü kayıtlı tutulmaz. Bu nedenle bu lambalar her zaman iki taraftan açılır.

#### **Arıza giderme**

Şayet lamba tuş etkinleştirildiğinde öngörülen şekilde çalışmazsa veya LED bölümleri flaş yaparsa, lütfen mikro işlemcili fabrika ayarlarına çevirmek için, elektrik akımını en az 5 saniye boyunca kesin. Arıza hala devam ederse lütfen satıcınızla temasa geçin.

**(PL)** Produkt ten zawiera mikroprocesor, który steruje wszytkimi funkcjami przełączania i ściemniania.

**(A)** Czujnik S1 znajduje się naprzeciwko wewnątrznie usytuowanemu przyciskowi T1 na spodzie głowicy świetlnej.

**(B) Włączanie / wyłączenie**  
Poprzez przeciągnięcie ręką (<1 sek.) przez czujnik S1 poniżej światła następuje jego włączenie lub wyłączenie.

**(C) Ściemnianie**  
Poprzez dłuższe przeciągnięcie ręką (>1 sek.) przez czujnik S1 poniżej światła następuje regulacja jasności światła. Osiągnięcie maksymalnej lub minimalnej wartości jasności sygnalizowane jest krótkim miganiem lampy. Krótkie przerwanie i ponowne wywołanie funkcji ściemniania powoduje zmianę kierunku ściemniania.

#### Wybór kierunku oświetlenia

Poprzez krótkie naciśnięcie wewnątrznie usytuowanego przycisku T1 można przełączać między różnymi charakterystykami światła: Uplight, Downlight lub oświetlenie pomieszczenia. Zaciemnianie w ramach poszczególnych możliwości realizowane jest przez czujnik S1.

#### Funkcja Sleep-tight (Sleep-Timer)

Dłuższe naciśnięcie wewnątrz usytuowanego przycisku T1 powoduje włączenie funkcji Sleep-tight. Jest to sygnalizowane przez 2-krotne miganie lampy. Następuje przy tym po jednej minucie, powoli, aż do całkowitego wyłączenia. Funkcję Sleep-tight można przerwać przez krótkie naciśnięcie usytuowanego wewnątrz przycisku T1 lub przez przeciągnięcie ręką przez czujnik S1.

#### Funkcja Memory (TL & STL)

W stanie dostawy, lampa po podłączeniu do sieci elektrycznej pozostaje wyłączona do momentu jej włączenia za pomocą czujnika S1 z ostatnio ustawioną wartością jasności. Jeśli po podłączeniu do sieci, np. do włączonego gniazda wtykowego, lampa ma ponownie włączyć się z ostatnią, zapamiętaną wartością jasności, należy przełączyć ją na odpowiedni tryb. Odbywa się to poprzez naciśnięcie i przytrzymanie usytuowanego wewnątrz przycisku T1 oraz jednoczesne włożenie wtyczki do gniazda. Wykonane przesławienie sygnalizowane jest przez wielokrotne miganie. Przejście do trybu standardowego następuje ponownie w wyniku naciśnięcia i przytrzymania usytuowanego wewnątrz przycisku T1 oraz jednoczesnego włożenia wtyczki do gniazda.

#### Informacja

W przypadku lamp wiszących, w stanie włączonym do gniazda wtykowego kierunek oświetlenia nie jest zaprogramowany. Z tego powodu prosimy zawsze włączać te lampy obustronnie.

#### Usuwanie błędów

Jeśli lampa nie reaguje prawidłowo na uruchamianie przycisków lub segmenty LED migają, należy włączyć lampę na ok. 5 sekund. Podczas ponownego włączenia mikroprocesor się zresetuje. Jeśli błąd nadal występuje, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

**(GR)** Το προϊόν αυτό περιέχει έναν μικροεπεξεργαστή, ο οποίος ελέγχει όλες τις λειτουργίες ενεργοποίησης και ρύθμισης έντασης φωτός.

**(A)** Ο αισθητήρας S1 βρίσκεται απέναντι από το εσωτερικό πλήκτρο T1 στην κάτω πλευρά της κεφαλής του φωτιστικού.

**(B) Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση**  
Περνώντας το χέρι (< 1 δευτ.) πάνω από τον αισθητήρα S1 κάτω από το φως αυτό ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται.

**(C) Ρύθμιση έντασης φωτός**  
Κρατώντας το χέρι για περισσότερη ώρα (> 1 δευτ.) πάνω από τον αισθητήρα S1 κάτω από το φως μπορείτε να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα. Η επίτευξη της μέγιστης ή ελάχιστης τιμής φωτεινότητας σηματοδοτείται με σύντομο αναβοσβήσιμο του φωτός. Μετά από σύντομη διακοπή και νέα ενεργοποίηση της λειτουργίας ρύθμισης έντασης φωτός η κατεύθυνση ρύθμισης έντασης φωτός αντιστρέφεται.

#### Επιλογή της κατεύθυνσης φωτισμού

Με σύντομο πάτημα του εσωτερικού πλήκτρου T1 μπορείτε να επιλεγούν τα διάφορα χαρακτηριστικά φωτισμού - φωτισμός προς τα πάνω, φωτισμός προς τα κάτω ή φωτισμός χώρου. Η ρύθμιση της έντασης φωτός στις διάφορες λειτουργίες γίνεται μέσω του αισθητήρα S1.

#### Λειτουργία Sleep Tight (χρονοδιακόπτης)

Με παρατεταμένο πάτημα του εσωτερικού πλήκτρου T1 ενεργοποιείται η λειτουργία Sleep Tight. Η ενεργοποίηση σηματοδοτείται με 2πλό αναβοσβήσιμο του φωτός. Μετά από ένα λεπτό η ένταση του φωτός μειώνεται αργά μέχρι να απενεργοποιηθεί. Η λειτουργία Sleep Tight μπορεί να διακοπεί με σύντομο πάτημα του εσωτερικού πλήκτρου T1 ή περνώντας το χέρι πάνω από τον αισθητήρα S1.

#### Λειτουργία μνήμης (TL & STL)

Στην κατάσταση παράδοσης το φως παραμένει απενεργοποιημένο μετά τη σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο, έως ότου ενεργοποιηθεί μέσω του αισθητήρα S1 με την τελευταία ρυθμισμένη τιμή φωτεινότητας. Αν το φως κατά τη σύνδεση π.χ. σε ενεργοποιημένες πρίζες ενεργοποιηθεί ξανά με την τελευταία αποθηκευμένη τιμή φωτεινότητας, θα πρέπει να μεταβεί ξανά στην αντίστοιχη λειτουργία. Αυτό συμβαίνει πατώντας και κρατώντας πατημένο το εσωτερικό πλήκτρο T1 και συνδέοντας ταυτόχρονα το ηλεκτρικό βύσμα. Η επιτυχής αλλαγή επισημαίνεται με επανειλημμένο αναβοσβήσιμο. Η αλλαγή στη βασική λειτουργία πραγματοποιείται πάλι πατώντας και κρατώντας πατημένο το εσωτερικό πλήκτρο T1 και συνδέοντας ταυτόχρονα το ηλεκτρικό βύσμα.

#### Υπόδειξη

Σε κρεμαστά φωτιστικά με ενεργοποιημένη λειτουργία πρίζας η κατεύθυνση φωτισμού δεν αποθηκεύεται. Για το λόγο αυτό τα φώτα αυτά ενεργοποιούνται πάντα και στις δύο πλευρές.

#### Αντιμετώπιση σφαλμάτων

Αν τα φώτα δεν αντιδρούν όπως προβλέπεται στο πάτημα των πλήκτρων ή τα τμήματα LED αναβοσβήνουν, απουσιάζει την τροφοδοσία ρεύματος για περ. 5 δευτερόλεπτα, για να γίνει επαναφορά του μικροεπεξεργαστή. Αν το σφάλμα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο.

**(RUS)** Этот продукт оснащен микропроцессором, который управляет всеми функциями включения/выключения и плавным регулированием яркости свечения.

**(A)** Сенсор S1 располагается напротив внутреннего выключателя T1 на внутренней стороне светильника.

**(B) Включение/выключение**  
При проведении рукой (< 1 сек.) над сенсором S1 под светильником он включается или выключается.

**(C) Плавное регулирование яркости свечения**  
При более продолжительном удержании руки (> 1 сек.) над сенсором S1 под светильником можно осуществлять плавную регулировку яркости свечения. О достижении максимального или минимального значения яркости сигнализирует короткое мигание светильника. Смена направления регулирования осуществляется после кратковременного прерывания и повторного приведения в действие функции плавного регулирования яркости свечения.

#### Выбор направления освещения

Посредством кратковременного задействования внутреннего выключателя T1 возможно управление различными световыми характеристиками – освещением вверх или вниз, а также светом в помещении. Плавное регулирование яркости свечения в отдельных режимах осуществляется посредством сенсора S1.

#### Функция Sleep Tight (таймер ночного режима)

Продолжительное задействование внутреннего выключателя T1 включает функцию Sleep Tight. Включение функции сигнализируется двойным миганием светильника. При этом, по истечении одной минуты происходит плавное уменьшение яркости светильника вплоть до отключения. Прервать функцию Sleep Tight можно путём кратковременного нажатия на внутренний выключатель T1 или посредством проведения руки над сенсором S1.

#### Функция памяти (TL & STL)

В состоянии поставки после соединения с электрической сетью светильник остается выключенным, пока не будет задействован сенсор S1 с последним установленным значением яркости. Если при подсоединении, например, к коммутируемой розетке, светильник нужно включить с последним сохраненным значением яркости, тогда необходимо переключиться в соответствующий режим. Для этого следует нажать и удерживать внутренний выключатель T1 и одновременно подкложить штекер к розетке. О произведенном переключении свидетельствует многократное мигание. Переключение в стандартный режим осуществляется с нажатием и удерживанием внутреннего переключателя T1, а также одновременным подкключением штекера к розетке.

#### Указание

В случае с подвесными светильниками в режиме с коммутируемыми розетками направление освещения не сохраняется. Поэтому эти светильники всегда включаются с обеих сторон.

#### Устранение неполадок

Если светильники реагируют на нажатие выключателей ненадлежащим образом или светодиодные сегменты мигают, необходимо отсоединить их от источника питания мин. на 5 секунд, чтобы произвсти сброс микропроцессора. Если неполадка продолжает возникать, свяжитесь с продавцом продукта.

**(UAE)** يحتوي هذا المنتج على معالج دقيق يتحكم في كل وظائف التشغيل وخفض شدة الإضاءة.

**(I)** يقع المستشعر S1 قبالة المفتاح الداخلي T1 في الجهة السفلية من رأس المصباح.

**(ب) التشغيل / الإيقاف**  
يجري تشغيل أو إيقاف المصباح بلمس المستشعر S1 الموجود أسفل المصباح (> 1 ثانية).

**(ج) خفض الإضاءة**  
يجري تنظيم الإضاءة بوضع اليد لفترة أطول (< 1 ثانية) على المستشعر S1 الموجود أسفل المصباح.

يُشار إلى وصول الإضاءة إلى حدّها الأدنى أو الأقصى من خلال ومضة قصيرة من المصباح. تنعكس حالة خفض الإضاءة بعد إيقاف وظيفة خفض الإضاءة لفترة قصيرة ثم إعادة تشغيلها.

اختيار اتجاه الإضاءة  
عند تشغيل الزر الداخلي T1 لفترة قصيرة يمكن تشغيل مختلف خصائص الإضاءة - الإضاءة الأرضية الموجهة للأعلى أو الإضاءة الساقطة للأسفل أو إضاءة غرفة كاملة. يجري خفض الإضاءة داخل كل من الأوضاع باستخدام المستشعر S1.

وظيفة النوم الهادي (موقت النوم)  
تعمل وظيفة النوم الهادي من خلال الضغط على الزر الداخلي T1 لفترة أطول. ويُشار إلى هذا بومضتين من المصباح.

وهنا وبعد دقيقة واحدة تبدأ إضاءة المصباح في الانخفاض ببطء حتى تنطفئ تمامًا. يمكن إيقاف وظيفة النوم الهادي من خلال الضغط على الزر الداخلي T1 لفترة قصيرة أو تمرير اليد على المستشعر S1 لفترة قصيرة.

وظيفة الذاكرة (مصباح منضدة و مصباح أرضي)  
في حالة التسليم يبقى المصباح مغلقاً بعد توصيله بالتيار الكهربائي حتى

يجري تشغيله باستخدام المستشعر S1 بقيمة الإضاءة المضبوطة في آخر مرة. في حالة إعادة تشغيل المصباح عند توصيله إلى مقابس عاملة على سبيل المثال عند نفس قيم الإضاءة الأخيرة والمحافظة، لا بد من أن يجري تغييره في نفس الوضع. ويجري هذا من خلال تشغيل الزر الداخلي T1 والإمساك به مع إدخال

مقبس التيار الكهربائي في نفس الوقت. يُعرض هذا التغيير على شكل عدة مرات من الوميض. ويجري التغيير إلى الوضع القياسي من خلال تشغيل الزر الداخلي T1 والإمساك به مع إدخال مقبس التيار الكهربائي في نفس الوقت.

تنحيز الأضواء  
إنما له ليس تنحيز الأضواء بل إنّه يوفّر ضوءاً أبيضاً نظيفاً مع  
مجموعة إضاءة يمينية في نقيضها الأضواء الازرقية  
التي توفّر الإضاءة، فنحن نستخدم إضاءة المطابقة لهذه  
شعاعية و ضوءاً أبيضاً ناعمًا تنويريًا للأضواء الازرقية.  
إنما إنّه يستحقّ ضوءاً أبيضاً نظيفاً، فنحن نستخدم  
بالإضافة إلى ذلك.